



第六課

臺灣古典詩文選

(一) 離臺詩 其一
(二) 畫菊自序

(一) 離臺詩 其一

◎丘逢甲

題解

本詩選自嶺雲海日樓詩鈔，旨在表達丘逢甲對臺灣割讓給日本的悲憤，以及黯然離臺的無奈。

中日甲午戰爭，清廷戰敗，與日本簽訂馬關條約，將臺灣割讓給日本，消息傳來，全臺紳民義憤填膺，丘逢甲策動仕紳，擁立巡撫唐景崧為臺灣民主國總統，宣布臺灣自主，並展開抗日之戰。不久日軍攻占臺北，丘逢甲見大勢已去，倉皇西渡廣東，離臺前夕作離臺詩六首，此為第一首。

全詩敘寫離臺黯然神傷之感，前二句以有權的「宰相」和無力的「孤臣」對比，帶出作者深沉的悲憤；後一句以范蠡^{ㄌㄟ}自比，暗示離臺避禍的自責心情。語氣激揚，兼有慷慨和悲涼的心境，是丘逢甲傳誦海內外的名作。



▲高橋雲亭根據日本振天府收藏的「藍地黃虎旗」原件而製（旗尾已破損）

作者

丘逢甲

字仙根，號蟄庵，別號海東遺民、倉海君，清臺灣府淡水廳銅鑼灣（今苗栗縣銅鑼鄉）人。生於清同治三年（西元一八六四年），卒於民國元年，年四十九。

丘逢甲六、七歲即能詩文，有神童之稱。十四歲應童子試，主考福建巡撫丁日昌嘆為奇才，特贈「東寧才子」方印。光緒十五年（西元一八八九年）中進士，任職於工部。不久，痛感官場腐敗，以「親老需侍」為由辭官返臺，先後任教於臺灣中、南部書院。

乙未（光緒二十一年，西元一八九五年）割臺時，丘逢甲倡議建立臺灣民主國，並負責防守新竹、臺中一帶。後因戰敗，離臺遷居廣東，自號「海東遺民」，以示不忘臺灣。此後積極投入教育工作，推廣新學，曾任廣東教育總會會長、諮詢局副議長。民國前一年，出任廣東軍政府教育部部長。

丘逢甲擅長詩歌，質精量多，兼備各體，沉鬱蒼涼，寓有新思潮與憂患意識，與黃遵憲齊名，梁啟超譽之為「詩界革命一鉅子」。有《嶺雲海日樓詩鈔》傳世。



丘逢甲

藍地黃虎旗身世之謎

甲午戰爭後，臺灣巡撫唐景崧和地方仕紳不滿清廷割讓臺灣，為反抗日本據臺，成立「臺灣民主國」，並製作藍地黃虎旗。日軍登臺後，臺灣民主國潰散，藍地黃虎旗被運回日本。1909年，臺灣總督府博物館（臺灣博物館前身）委請畫家高橋雲亭依原件複製，是現存年代最久且最接近原旗形像的藍地黃虎旗。

課文・注釋

宰相有權能割地，^①

孤臣無力可回天。^②

夕一弓
扁舟去作鴟夷子，^③

回首河山意黯然。^④

^①宰相：指李鴻章。清朝無宰相之職稱，當時李鴻章位高權重，形同古代的宰相。甲午戰敗後，李鴻章以大學士兼直隸總督，代表清朝議和，與日本伊藤博文簽訂馬關條約。

^②孤臣無力可回天：指自己無力挽回局面。孤臣，指被清廷遺棄的臣子。回天，比喻扭轉難以挽回的局勢。

^③扁舟去作鴟夷子：指仿效范蠡，搭著小船離臺西渡。丘逢甲以避禍的范蠡自比。扁舟，小舟。扁，音夕一弓。去，離開。鴟夷子，指春秋越國大夫范蠡。范蠡輔佐勾踐滅吳後，乘舟前往齊國，自號鴟夷子皮。鴟夷，盛酒的皮囊，形似鴟鳥，故稱鴟夷。鴟，音ㄔ。

^④黯然：感傷沮喪的樣子。黯，音ㄔ。



中、日代表於日本山口縣馬關港（今為下關）春帆樓簽訂《馬關條約》



伊藤博文



李鴻章

(二) 畫菊自序

◎ 張李德和



本文選自張李德和詩文集，自述志在追求詩畫成就，以畫菊流傳高風勁節。

文中以人因有志而成就事功為論點，開展出作者於相夫教子之餘，追隨李白、蔡琰、管夫人發揮才華，精進詩畫的意向。自序中，深切表明仰慕管夫人留芳千古的才情，表明自己的畫作不僅留住秋菊的風姿，更期待彰顯高潔的風範。

作者不甘屈於「女子無才便是德」的傳統觀念，希望飽讀詩書，以詩畫之藝發揮才情，爭取地位。文章中大量用典，對仗的駢句既呈現精緻典雅的文字風格，更呈現出深厚的文化意涵。

林玉山

與嘉義、臺南其他畫家共同成立「春萌畫會」。創作題材廣泛，舉凡花鳥走獸、山水等均兼善精熟，作品沉潛內斂。



陳澄波

擅長西畫，以大膽的筆觸與用色，呈現當時臺灣純樸的鄉土風情，為首位以油畫入選「帝國美術展覽會」的臺灣人。曾與同期藝術家創立「臺陽美術協會」。



作者

張李德和

原名李德和，字連玉，號羅山女史、古諸羅散人、琳瑯山閣主人，

出身雲林西螺望族，嫁嘉義張錦燦醫師後冠夫姓。生於清光緒十九年（西元一八九三年），卒於民國六十一年（西元一九七二年），年八十。

張李德和擅長古典詩、繪畫，積極參加詩會與美術展覽會，並廣邀文人組詩社、書畫會，與林玉山、陳澄波共同營造嘉義藝術風氣，並稱「嘉義藝文鐵三角」。光復後，出任臺灣省議員，關心民瘼^{ㄇㄤˋ}，為女性爭取權利。其生命歷程跨越清領時期、日治及民國，詩文記錄戰前、戰後臺灣，所留下的文學作品斐然可觀，有《張李德和詩文集》、《嘉義童謠彙集》等傳世。



張李德和

創立「琳瑯山閣詩會」、「鴉雀書畫會」、「題襟亭填詞會」、「連玉詩鐘社」、「小題吟會」等文藝聚會和詩社。

嘉義藝文鐵三角



課文・注釋

人為萬物之靈，志有萬端之異。學琴^①學詩，均從所好；工書工畫，各有專長。

是故咳唾珠玉^②，謫仙闢詩學之源；節奏鏗鏘^③

鏘，蔡女撰胡笳之拍^④，此皆不墮聰明^⑤，而有志竟成者也。^⑥

①萬端：萬種，指極多。

②咳唾珠玉：本指咳吐時噴散的唾液狀似珠玉。後比喻言談不凡或文詞優美。典出《莊子·秋水》。

③謫仙：原指被貶入凡間的仙人。此指李白，為賀知章對李白的讚美，典出唐孟棨《本事詩》。

④蔡女：蔡琰，字文姬，蔡邕之女。

博學多才，精通音律，是建安時期著名的女詩人。

⑤胡笳之拍：蔡琰戰亂時被匈奴所擄，十二年後曹操從胡地贖回歸漢，作《胡笳十八拍》，敘述思念在胡地的孩兒與對身世遭遇悲憤之情。

⑥不墮聰明：指不荒廢自己的聰明才智。墮，音「ㄨㄟ」，同「隳」，荒廢、浪費。

□ 若夫銀鈎鐵畫⁽⁷⁾，固屬難窺。儼白妃<sup>力一
文一</sup>

⁸⁾

青⁽⁸⁾，亦非易事。余因停機教子⁽⁹⁾之餘，調藥

⁹⁾

助夫之暇，竊慕管夫人之墨竹，紙上生風⁽¹⁰⁾；

¹⁰⁾

敢藉陶彭澤之黃花，圖中寫影。庶幾秋姿⁽¹¹⁾

¹¹⁾

紙上生風：形容畫作氣韻靈動、栩栩如生。

¹²⁾庶幾：希望。幾，音ㄐㄧㄤ。

¹³⁾秋姿：秋天菊花美麗的花姿。

¹⁴⁾四座流芬：此指菊花香氣瀰漫。

¹⁵⁾鴉塗：比喻隨意書寫或作畫，此作

謙詞用。

仰，竟率意而鴉塗⁽¹⁵⁾，莫自知其鳩拙云爾⁽¹⁶⁾。

¹⁶⁾鳩拙：鳩鳥拙於築巢，後作為自稱愚拙的謙詞。鳩，音ㄐㄩ。

⁷⁾銀鈎鐵畫：形容書法柔美剛健。

⁸⁾儼白妃青：原是比喻詩文句式整齊、對仗工穩，如同白色與青色相配成雙。此指繪畫時調配顏色。儼，音ㄉㄧㄢˋ，成雙成對。妃，音ㄉㄨㄞ，通用「配」，婚配成偶。

⁹⁾停機教子：指用心教導子女。韓詩外傳記載：孟子幼時讀書不專心，孟母停下機杼，拿刀割斷織好的布，用以告誡孟子為學不可半途而廢。

¹⁰⁾管夫人：指元朝女畫家管道昇（西元一二六二～一三一九年），擅畫竹、梅、蘭、山水等，為書畫家趙孟頫之妻。

庚寅⁽¹⁷⁾
仲秋

題襟亭主人張李德和

(18) 題襟亭：為張李德和住家庭園的涼亭名稱。



▲ 張李德和畫菊作品

題辭：佳節逢吹帽 黃金染菊叢
淵明何處飲 三徑冷香中 澄亭



問題討論

- 一、丘逢甲離臺詩其一的詩眼為「孤」，作者如何烘襯本詩詩眼？
- 二、請根據張李德和畫菊自序的內容，推論作者畫菊的目的為何？
- 三、丘逢甲離臺詩其一與張李德和畫菊自序皆採取運用典故的寫作手法，請說明該手法在二文各自產生何種效果？
- 四、丘逢甲用離臺詩其一表達自己抗日無成，倉皇離臺的悲憤；張李德和用畫菊自序表現自身書畫的成就及期許，二者展現截然不同的成就價值和生命意義，也展示志向情操的多樣性。請你分享自己所欣賞某位知名人士的生命故事、成就與人生價值觀，並說明欣賞的理由。



賞析

(一) <離臺詩其一>

丘逢甲統領臺灣抗日義軍，在新竹與日軍血戰多日，因軍備缺乏、糧餉不足、部將叛變，不得已於敗退後乘船西渡，匆促離臺前寫作本詩。其內容與寫作特色如下：

一、表達際遇與情志，暗寓批判國事：丘逢甲對外面對強大外侮攻掠，對內面臨當權者捨棄，在國家危難之際勇於承擔，倡議建立臺灣民主國，身負守禦江山國土之重責。然而憑一己孤臣之力，無力扭轉頹勢，最終黯然離臺，詩中以「去」字扣合題目的「離」，呼應之餘，更顯遺民深沉的悲痛。激昂的家國情懷對比一紙割地合約，批判、憤慨之意不言而喻。

二、巧用對仗及典故，強化情緒張力：本詩首兩句，運用對仗手法，以集大權於一身的「宰相」勢強對比戰敗殘兵的「孤臣」力弱，以權之「有」對應力之「無」，以輕率「割地」對照勢難「回天」。強弱、有無、難易等強烈對比，充分反映作者的悲憤心情。第三句借用鴟夷子（范蠡）的典故，表達離臺的無奈心情。作者與范蠡雖然都是心繫家國，胸懷大志卻遠離故土之人；然而范蠡是功成名就後歸隱而去，而作者則是力戰潰敗後倉皇逃離，兩人處境與心境各有不同。末句接以「回首河山」時的黯然神傷，聚攏全詩情緒，將作者不得不離臺的無奈、不捨、憤懣與沉痛心情，推至最高處。

從本詩可見作者在國家及民族的認同感之下，積極捍衛領土家園，從其憂國憂民的情志中，足見個人浴血奮戰的生命意義。盱衡當前臺灣情勢，非戰主義下的經濟、外交、科技與政治的國際地位角力，身為臺灣現代青年應思索個人肩負之責任，認知個人生命意義，是當前學習的要務。

（二）〈畫菊自序〉

張李德和生長於民風保守、傳統的男性父權社會，在善盡社會期待，相夫教子、侍奉公婆責任之餘，亦醉心於文藝創作。本文以畫菊為媒介，寄託堅守志趣得以成就的自信，顯現文人的生活情志。其內容與寫作特色如下：

一、巧用掌故事例，寄託自信與超卓之志：本文引用李白作詩、蔡琰譜曲事例，彰顯志有萬端、有志竟成的主張。首段前後呼應，表達人若有志，珍視稟賦，便能專精有成的意旨。第二段自述鍾情繪畫的宏志，舉用古人事例，表明作者畫菊的志趣與期許，並以此象徵自身高風勁節、怡然自得的態度。文中又藉孟母斷織，重視子女教育，勉予持之以恆的事蹟，貫穿段落，自述善盡傳統職分之餘，亦傾注心力投身書畫創作，表達自身努力不懈的堅持。

二、運用對仗典故，兼具韻律與含蓄之美：本文具駢文講究對偶、聲韻特色，大量使用對仗句型，如「咳唾珠玉，謫仙闢詩學之源；節奏鏗鏘，蔡女撰胡笳之拍」，自然形成韻律。此外，亦結合典故用例，如「竊慕管夫人之墨竹，紙上生風；敢藉陶彭澤之黃花，圖中寫影」，既增加詞句含蓄典雅之美，也表達深刻的文化意涵。

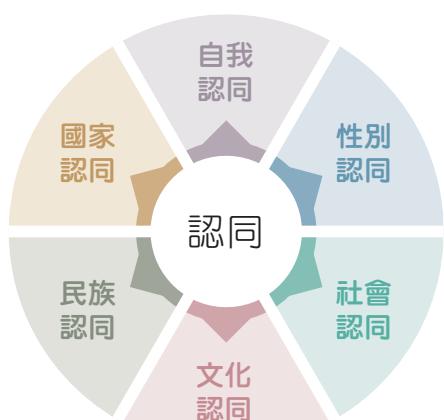
作者兼顧家庭與個人成就，在舊社會的傳統文化思潮中，活出專屬的婦女風采，顯見自我實現的願景，及社會文化的價值認同。如今，正朝人生大道邁進的你，在體制框架下，一旦面臨追求自我實現與社會文化期待的衝突，應可借鏡本文，思索權衡合宜之道。

跨領域觀想

相較於張愛玲、紀弦深切地探求自我認同，丘逢甲展現民族、國家認同之大義，張李德和具備自我、性別與社會文化的認同意識，展現鮮明的樣貌，開展個人生命意義與價值。

哲學家艾利克森（Erik H. Erikson）倡言，認同除了建立在天生個人或族群特色核心之外，更重要的是受外在社會、文化結構或情境影響力塑造而成。換言之，認同可由後天建構而成，非全然天生命定，是個人與社會互動的產物。正如女性主義者西蒙·波娃（Simone de Beauvoir）宣稱「女人不是天生的，而是被塑造的」，及政治哲學家威廉·康納利（William Connolly）主張「認同感帶來的穩定生活方式，將引發個體對集體認同的需求；而相對應的認同群體，會以各種形式接納或抗拒該個體」。

因此更值得思考的是，人在成長過程中被賦予或致力探求的認同意識。當身處在性別、社會階層、宗教，甚至全國族等意識形態問題時，自己如何在交疊複雜的時空環境中立足，進而定位並探尋個人存在的責任與意義。



概念圖建構說明：

認同，是個人或群體用來區分與其他個人或群體彼此關係的方式。從覺知自我開展到性別、社會、文化、國族屬性認同，凝聚集體認同，將自己與特定群體視為一體，並在群體中找尋立足點。

1

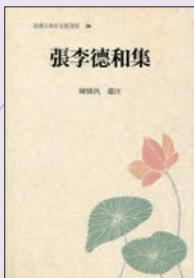
延伸閱讀



走過兩個時代的臺灣人 (套書)

大谷渡著，陳凱雯譯，遠足文化出版

2



張李德和集
陳愫汎選注，國立臺灣文學館出版

3



阮ê青春夢：
日治時期的摩登
新女性

鄭麗玲著，玉山
社出版